

Казанская

Исправда

Место встречи – Нур-Султан

Инициированный Казахстаном Форум писателей стран Азии, открывающийся в Нур-Султане 4 сентября, не имеет аналогов ни в истории нашей страны, ни других стран на всем азиатском континенте.



Молодая столица Казахстана известна в мире своими международными инициативами: проведением съездов лидеров мировых и традиционных религий, Соповещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, крупных международных экономических форумов, выставки «ЭКСПО-2017», встреч деятелей культуры и искусства в рамках международных фестивалей. Совсем скоро в Нур-Султане соберутся десятки писателей и поэтов из разных стран.

В крупном международном мероприятии примут участие представители 38 стран Азии, таких как Китай, Индия, Россия, Иран, Япония, Турция, Саудовская Аравия, Объединенные Арабские Эмираты, Израиль, Южная Корея, страны Юго-Восточной и Центральной Азии и другие. Среди 80 иностранных делегатов в Нур-Султан приедут обладатели престижных азиатских международных литературных премий (ASEAN, Литературная премия Южной Азии), лауреаты Букеровской премии, а также номинанты на Нобелевскую премию. Казахстан представят на форуме 200 отечественных литераторов.

Мы надеемся, что форум станет диалоговой площадкой для широкого обсуждения насущных вопросов развития азиатской литературы как неотъемлемой и важной части современного мирового литературного процесса. Эта встреча призвана сыграть важную роль в консолидации литераторов Азии, утверждении духовно-нравственных, гуманистических ценностей, популяризации книги и чтения как необходимой составляющей в формировании личностных и общественных идеалов.

Наказом для современных писателей остаются слова великого казахского поэта и просветителя Абая, призывавшего не поддаваться

жизненной тщете, ее конъюнктуре, а следовать Божественному предназначению, утверждать высокие истины. «Поэзия – властитель языка!» – говорил Поэт:

*...К стихам стремятся
смертные давно,
Но лишь избранника
венчают славой,
Того, чьей мысли золотой дано
Блестать стиха
серебряной оправой.*

Форум писателей Азии проходит в преддверии подготовки к празднованию 175-летия Абая, чей 150-летний юбилей отмечался мировым сообществом под эгидой ЮНЕСКО. Теперь запущенная почитателями, в том числе Президентом Казахстана Касым-Жомартом Токаевым, акция чтения одного стихотворения Абая представителями разных стран, на разных языках наполняет эфир его благозвучными и мудрыми строфами. Фигура великого мыслителя и поэта одиноким колосом возвышается в безбрежном пространстве Великой степи конца XIX века. Но именно Абай своим творчеством перебросил мост через столетия, соединив современную казахскую литературу как с устной народной традицией талгау и эпосов, так и с письменной традицией средневекового арабского мусульманского Востока. Он насыщал свою поэзию, Слова размышлений знанием творений Омара Хайяма, Рудаки, Низами, Фирдоуси.

Омар Хайям вопрошал:
*Откуда мы пришли?
Куда свой путь вершим?
В чем нашей жизни смысл?
Он нам непостижим.
Как много чистых душ
под колесом лазурным
Сгорает в пепел, в прах,
а где, скажите, дым?..*

Не этими ли вечными вопросами о жизни и смерти, о смысле человеческого бытия озадачены и мы сегодня?

Абай переводил произведения русских классиков – Пушкина, Лермонтова, Дельвига, Полонского, Бунина. И на этом великом примере мы понимаем, что только через перевод художественных произведений мы можем лучше узнать друг друга, стать друг другу интересными и нужными.

В рамках государственной программы «Рухани жаңғыру» – «Духовное возрождение» – в проекте «Современная казахстанская культура в глобальном мире» нашей страной предпринят беспрецедентный литературный бросок на Запад и Восток: перевод 2 томов Антологии современной казахской поэзии и прозы на 6 языков ООН – испанский, китайский, английский, русский, французский и арабский.

Думаю, и мы в дни форума воспользуемся возможностью завязать творческие контакты, которые послужат новым переводам произведений. Ведь перевод – это всегда двухстороннее движение! Кстати, именно казахстанский переводчик издал книгу номинанта на Нобелевскую премию южнокорейского поэта Ко Ына в Москве, как и книгу древнекорейских поэтов. Они пользуются большим спросом. Хочу процитировать строки Ко Ына:

*Какое чудо!
То, о чем я думал,
Где-то в мире кто-то
Тоже об этом думал.
Не плачь!
То, о чем я сейчас думаю,
Где-то в мире кто-то
Тоже об этом думает...
Какое чудо!
Я – один*

Из бесчисленных незнакомцев...

Форум писателей стран Азии предоставляет возможность подумать вместе, в унисон, обменяться мнениями – стать друг другу известными «знакомцами»! Ведь воистину «кровь» поэзии движется по сообщающимся сосудам!

На пленарном заседании форума, который пройдет в Конгресс-центре ЕХРО 2017, с докладами вместе с Ко Ыном выступят известные азиатские писатели, номинанты на Нобелевскую премию Моза аль-Малки (Катар), Мэнд-Ооёо (Монголия), дважды лауреат Международной литературной премии Южной Азии Суман Покрел (Непал), другие известные литераторы.

Программа форума предусматривает лекции его именитых участников в формате ASIAN LITTalks, открытие Аллеи писателей, творческую встречу представителей стран Центральной Азии и молодых литераторов, подписание «Книги доверия», двусторонних меморандумов между союзами писателей и другие мероприятия. По итогам будет принято Обращение делегатов форума к главам государств и правительствам Азии по вопросам развития азиатской литературы и с предложениями о поддержке литературных проектов.

Улыкбек Есдаулет, поэт, председатель Союза писателей Казахстана, лауреат Государственной премии, заслуженный деятель РК